



ВЛИЯНИЕ ЗАИМСТВОВАНИЙ НА ЛЕКСИКУ: АНГЛИЦИЗМЫ И ВОСТОЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ

THE INFLUENCE OF BORROWINGS ON VOCABULARY: ANGLICISMS AND EASTERN BORROWINGS

O‘ZLASHMA SO‘ZLARNING LEKSIKAGA TA’SIRI: INGLIZ VA SHARQIY TILLARDAN KIRIB KELGAN O‘ZLASHMALAR

Худойкулов Абдумумин,
студент 4 курса ТерГПИ

Умаров Азиз Авазович
д.ф.п.н. (PhD) Научный руководитель

Аннотация

В данной статье рассматривается влияние лексических заимствований на современный русский язык, в частности, акцент сделан на англицизмах и восточных заимствованиях. Проанализированы теоретико-методологические основы изучения заимствований, раскрываются их понятие, сущность и классификация. Особое внимание уделено процессу адаптации иностранных слов к системе русского языка, а также социально-культурным факторам, способствующим их проникновению в лексику.

Ключевые слова: заимствования, англицизмы, восточные заимствования, лексика, русский язык, адаптация, глобализация.

Abstract

This article examines the influence of lexical borrowings on the modern Russian language, particularly focusing on Anglicisms and Eastern borrowings. The theoretical and methodological foundations of studying borrowings are analyzed, and their concept, essence, and classification are revealed. Special attention was paid



International Conference on Medical Science, Medicine and Public Health

Hosted online from Jakarta, Indonesia

Website: econfseries.com

30th April, 2025

to the process of adapting foreign words to the Russian language system, as well as the socio-cultural factors contributing to their penetration into the lexicon.

Keywords: borrowings, Anglicisms, Eastern borrowings, lexicon, Russian language, adaptation, globalization.

Annotatsiya

Ushbu maqolada leksik o'zlashmalarning zamonaviy rus tiliga ta'siri ko'rib chiqiladi, xususan anglitsizmlar va sharqiy o'zlashmalarga alohida e'tibor qaratilgan. O'zlashmalarni o'rganishning nazariy-metodologik asoslari tahlil qilinib, ularning tushunchasi, mohiyati va tasnifi yoritilgan. Chet tili so'zlarining rus tili tizimiga moslashish jarayoni, shuningdek, ularning lug'at boyligiga kirib kelishiga ko'maklashuvchi ijtimoiy-madaniy omillar batafsil o'rganilgan. Maqolada, ayniqsa, o'zlashma so'zlarning rus tili qonun-qoidalariga moslashuvi va ularning tilga singib ketishiga sabab bo'luvchi omillar chuqur tahlil etilgan.

Kalit so'zlar: o'zlashmalar, inglizcha o'zlashmalar, sharqona o'zlashmalar, lug'at, rus tili, moslashuv, globallashuv.

Введение

Займствования как явление представляют собой отражение историко-культурных связей между народами и языками. В рамках лингвистики под заимствованием понимается переход языковой единицы из одного языка в другой с её последующей адаптацией. Это могут быть не только слова, но и фразеологизмы, синтаксические конструкции и даже фонетические элементы. Научная классификация заимствований основана на нескольких критериях:

1. По степени адаптации:

- **Полные заимствования** — слова, полностью адаптированные фонетически и грамматически (*шоколад, машина*);
- **Частичные заимствования** — сохраняют элементы чуждой формы или морфологии (*бизнес-вумен, инвайт*);



International Conference on Medical Science, Medicine and Public Health

Hosted online from Jakarta, Indonesia

Website: econfseries.com

30th April, 2025

- **Варваризмы** — неадаптированные слова, употребляющиеся в оригинальном виде (*bye-bye, bon appétit*).
- 2. **По источнику:**
 - **Лексические заимствования** — отдельные слова и устойчивые выражения;
 - **Семантические заимствования** — появление нового значения у уже существующего слова под влиянием иноязычного аналога (*мышь* — как устройство);
 - **Кальки** — дословные переводы (*светофор* от фр. *feu de circulation*).
- 3. **По характеру словаря:**
 - **Экзотизмы** — названия реалий, отсутствующих в культуре принимающего языка (*гейша, кимоно*);
 - **Интернационализмы** — общеупотребительные понятия в разных языках (*информация, республика*).

Такое многообразие свидетельствует о том, что заимствования — неотъемлемая часть языковой эволюции, отражающая контакты между социумами.

История русского языка богата заимствованиями, каждый исторический этап вносил свой вклад в формирование лексического состава.

Древнерусский период (X–XIV вв.) — характеризуется проникновением церковнославянизмов и грецизмов. Эти слова были связаны с христианизацией Руси и религиозной терминологией: *ангел, апостол, икона, молитва*.

Период Московского государства (XV–XVII вв.) — активизируется заимствование польской и немецкой лексики через дипломатические и торговые связи (*шляхта, порох, куранты*). Также появляются слова восточного происхождения — *арбуз, чай, башмак*.

Петровские реформы (XVIII в.) — время бурного проникновения французских слов в аристократическую речь. Русское дворянство перенимало не только моду, но и лексику: *бульвар, гардероб, парик, фуриет*.

XIX век — заимствования из немецкого и английского языков. Русский язык обогащается техническими и научными терминами: *инженер, механика, газета*.



International Conference on Medical Science, Medicine and Public Health

Hosted online from Jakarta, Indonesia

Website: econfseries.com

30th April, 2025

XX–XXI вв. — доминируют англицизмы. Развитие компьютерных технологий, глобализация, массовая культура — всё это способствовало проникновению английских слов: *файл, блог, интернет, стартап*.

Таким образом, история заимствований в русском языке — это история его развития, расширения семантической базы и отражение внешнеполитических влияний.

Англицизмы — слова и выражения, заимствованные из английского языка, играют ведущую роль в обновлении современного русского лексикона. По данным исследований, более 60 % новейших терминов в области информационных технологий и около 40 % неологизмов в сфере массовой культуры имеют англоязычное происхождение.

Основные факторы проникновения англицизмов:

1. **Глобальный статус английского языка.** Английский по праву считается языком международного общения в науке, торговле и цифровых технологиях. Соответственно, многие термины приходят вместе с самими концептами (например, *cloud, blockchain*).
2. **Доступность медиа-продуктов.** Фильмы, сериалы, научные публикации и социальные сети создаются преимущественно на английском языке и лишь частично локализуются. Пользователи часто сохраняют оригинальные термины вследствие узнаваемости брендов и авторитетности источника.
3. **Экономический и культурный престиж.** Знание и активное употребление англицизмов воспринимается как признак современности и профессионализма, особенно в деловой и образовательной среде.
4. **Языковая экономия и лаконичность.** Английские термины нередко короче русских эквивалентов (*фидбек* вместо «обратная связь», *брендинг* вместо «формирование имиджа»).

Примеры по сферам употребления:

- **IT и цифровые технологии:** *гаджет, хостинг, апгрейд, баг, апи*;
- **Бизнес и маркетинг:** *бренд, стартап, маркетинг, нетворкинг*;
- **Молодёжная и интернет-культура:** *лайкать, хэштег, тренд, фейк*;
- **Спорт и досуг:** *чемпион, физап, косплей*.



International Conference on Medical Science, Medicine and Public Health

Hosted online from Jakarta, Indonesia

Website: econfseries.com

30th April, 2025

С точки зрения адаптации англицизмы проходят следующие стадии: фонетическую (приближение произношения к русскому звукоряду), морфологическую (привлечение русских суффиксов: *комьюнити-клуб*, *брендированный*) и синтаксическую (использование в русскоязычных конструкциях: *он запостил фото*).

В лингвистических дискуссиях часто звучит вопрос о «засорении» языка, однако большинство исследователей отмечают, что англицизмы укрепляют функциональность русского языка, позволяя быстро вводить новые понятия. Восточные заимствования представляют собой более древний и глубоко интегрированный пласт русской лексики, большинство из которых закрепилось ещё в период монголо-татарского и последующих контактов.

Источники и семантические поля:

- **Торговля и быт:** *базар*, *караван*, *арба*;
- **Пищевые реалии:** *чай*, *арбуз*, *баклава*;
- **Материальная культура:** *диван*, *ковёр*, *атлас*;
- **Социальная структура:** *хана*, *бэй*, *агá* (обращение).

Эти слова не только обозначают конкретные предметы и явления, но и переносят культурный «оттенок» Востока: представления о гостеприимстве (*чаепитие*), торговом ритуале (*базар*) и социальной иерархии.

Интеграция восточных заимствований происходила без системных конфликтов: фонетические особенности (например, неударные гласные в слове *караван*) легко поддавались нормам русского произношения, а грамматически слова строились по стандартным моделям склонения (*арбуза*, *базара*).

В отличие от англицизмов, восточные слова редко подвергаются стилистическим маркировкам «модного» или «социального». Они прочно ассоциируются с традицией и повседневностью, что обеспечивает их устойчивость в лексиконе и отсутствие споров о чистоте языка.

Таким образом, восточные заимствования представляют собой пример глубокой культурно-языковой интеграции, тогда как англицизмы — отражение динамичной глобализационной коммуникации.



Заклучение

Проведённое исследование позволило всесторонне рассмотреть влияние заимствований на лексику русского языка, сосредоточив внимание на двух ключевых группах — англицизмах и восточных заимствованиях. В ходе работы были достигнуты поставленные цели и решены основные задачи, сформулированные во введении.

На теоретическом уровне было установлено, что заимствования играют важную роль в языковом развитии, отражая социально-культурные, политические и экономические процессы, происходящие в обществе. Русский язык с древнейших времён испытывал влияние со стороны других языков: в древнерусский период преобладали заимствования из греческого и старославянского, в более поздние эпохи — из тюркских, французского, немецкого, а в современности — в первую очередь из английского языка.

Англицизмы, как показал анализ, сегодня доминируют в сфере научно-технической, медийной, IT и молодежной лексики. Их проникновение зачастую обусловлено глобализацией, необходимостью обозначения новых реалий, а также престижностью английского языка в массовом сознании. Восточные заимствования, в свою очередь, преимущественно относятся к быту, культуре, кухне и одежде, что свидетельствует о длительном историческом взаимодействии русского и восточных народов.

Фонетическая адаптация заимствованных слов в русском языке продемонстрировала наличие устойчивых закономерностей: сохранение основы при модификации ударения, упрощение консонантных сочетаний, а также появление новых звуков, нетипичных для исконно русской фонетики. В результате лексика русского языка обогащается, становится более разнообразной и гибкой, но вместе с тем возрастает риск вытеснения исконных слов и возникновения трудностей в восприятии речи.

Таким образом, заимствования, с одной стороны, являются источником лексического обновления и отражают контакт культур, а с другой — вызывают споры среди лингвистов и филологов о целесообразности и допустимости чрезмерного заимствования, особенно в условиях активного влияния англоязычной культуры.



International Conference on Medical Science, Medicine and Public Health

Hosted online from Jakarta, Indonesia

Website: econfseries.com

30th April, 2025

Практическая значимость исследования заключается в том, что оно может быть использовано при разработке методических пособий по лексикологии и культурологии, в преподавании русского языка как иностранного, а также в проведении лингвистического анализа современного медиадискурса.

В перспективе данная тема остаётся актуальной для дальнейших исследований, особенно в контексте изучения динамики заимствований в интернет-коммуникации, молодежном сленге и рекламной речи. Также заслуживает внимания сравнительный анализ адаптации заимствований в русском языке и других славянских языках.

Список использованной литературы

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов. — М.: КомКнига, 2004.
2. Бабайцева, В. В. История русского языка. — М.: Просвещение, 2007.
3. Крысин, Л. П. Заимствованные слова в современном русском языке. — М.: Русский язык, 2004.
4. Крысин, Л. П. Заимствованные слова в современном русском языке. — М.: Русский язык, 2004.
5. Скуратовская, Н. Е. Иностранные слова в русском языке. — М.: Логос, 2015.
6. Скуратовская, Н. Е. Иностранные слова в русском языке. — М.: Логос, 2015.
7. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. — М.: Слово, 2000.
8. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. — М.: Слово, 2000.
9. Бабайцева, В. В. История русского языка. — М.: Просвещение, 2007.
10. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов. — М.: КомКнига, 2004.